



BẢN TIN THÀNH PHỐ KAKAMIGAHARA

Bản tin chính trong tháng

こんげつ
今月のビッグニュース

- Kiểm tra sức khỏe học sinh tiểu học
- Quy định mới về trợ cấp nhi đồng
- Tư vấn về cha mẹ và trẻ em
- Hợp mặt trao đổi về KIA Festival 2024

Phòng Giao lưu / Du lịch

かんこうこうりゅうか
観光交流課

〒504-0912 Kakamigahara-shi, Naka Sakura-Machi 2-186
Trung tâm văn hóa công nghiệp (Sangyo Bunka center) Tầng 6
Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00
Tel 058-383-1417 090-3557-3160
E-mail exchange@city.kakamigahara.gifu.jp
Website www.kia1986.org
Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/@kiakakamigahara)
Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.

Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối

よる やす ひ そうだん
夜・休みの日の相談

Tiền thuê của Thành phố Kakamigahara

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	Ngày 14/4	Ngày 18/5	Ngày 16/6	Ngày 20/7	Ngày 18/8	Ngày 7/9
Buổi tối (17:15 ~ 20:00)	Ngày 15/4	Ngày 16/5	Ngày 17/6	Ngày 18/7	Ngày 19/8	Ngày 5/9
	Ngày 16/4	Ngày 17/5	Ngày 18/6	Ngày 19/7	Ngày 20/8	Ngày 6/9
Địa điểm	Phòng thuê vụ (Tòa thị chính, tầng 2)					
Điện thoại	058-383-4773					

Bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	Ngày 14/4	Ngày 18/5	Ngày 16/6	Ngày 20/7	Ngày 18/8	Ngày 7/9
Buổi tối (17:15 ~ 19:00)	Ngày 11/4	Ngày 9/5	Ngày 13/6	Ngày 11/7	Ngày 8/8	Ngày 12/9
	Ngày 25/4	Ngày 23/5	Ngày 27/6	Ngày 25/7	Ngày 22/8	Ngày 26/9
Địa điểm	Phòng bảo hiểm y tế (Tòa thị chính, tầng 1)					
Điện thoại	058-383-1112					

- Hãy vào cửa phía đông bắc của tòa thị chính

ベトナム語広報紙 各務原市役所 観光交流課発行
Tòa thị chính thành phố Kakamigahara, phòng giao lưu du lịch phát hành bản tin tiếng Việt



Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 10

がつ こども けんこうしんさ
10月の子供の健康診査



Địa điểm

Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan)
(Những người sống ở khu vực Naka, Kawashima, Sohara, Inaba)
Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi (Những người sống ở khu vực Unuma)

Thời gian kiểm tra

13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận)

<https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

Đăng ký

Đăng ký trên Interet từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám

Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp / trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi
từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám

Đăng ký qua điện thoại từ 13:00 ~ 13:30 của ngày đi khám

Đem theo, cầm theo

Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sổ nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

Trẻ 4 tháng tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 1 tháng 10 (Thứ ba)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 5 năm 2024
Ngày 2 tháng 10 (Thứ tư)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 5 năm 2024
Ngày 7 tháng 10 (Thứ hai)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 5 năm 2024

Trẻ 11 tháng tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 23 tháng 10 (Thứ tư)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 11 năm 2023
Ngày 24 tháng 10 (Thứ năm)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	

Trẻ 1 tuổi 6 tháng

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 8 tháng 10 (Thứ ba)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 16 tháng 3 năm 2023
Ngày 9 tháng 10 (Thứ tư)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 17 ~ ngày 31 tháng 3 năm 2023
Ngày 11 tháng 10 (Thứ sáu)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 3 năm 2023

Có kiểm tra răng, **hãy đánh răng trước khi đến.**

Trẻ 3 tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 15 tháng 10 (Thứ ba)	Higashi Hoken Sodan Center	Ngày 1 ~ ngày 16 tháng 8 năm 2021
Ngày 16 tháng 10 (Thứ tư)	(Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 17 ~ ngày 31 tháng 8 năm 2021
Ngày 21 tháng 10 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 16 tháng 8 năm 2021
Ngày 22 tháng 10 (Thứ ba)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 17 ~ ngày 31 tháng 8 năm 2021

Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.

けんこうかんりか

健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe)

058-383-1116

ひがしほけんそうだん

東保健相談センター (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi) 058-379-7888

Khám sức khỏe để vào trường tiểu học

しょうがっこう けんこうしんだん
小学校に行くための健康診断



Sẽ gửi giấy báo về cho trẻ em được nhập học lớp một trường tiểu học từ tháng 4 năm 2025.

Để chuẩn bị cho việc nhập học, hãy kiểm tra sức khỏe.

Hãy xác nhận ngày tháng và địa điểm trước khi đi kiểm tra.

Trường tiểu học	Ngày tháng kiểm tra	Trường tiểu học	Ngày tháng kiểm tra
Naka Daiichi	Ngày 18 tháng 10 (thứ sáu)	Unuma Daisan	Ngày 1 tháng 10 (thứ ba)
Naka Daini	Ngày 1 tháng 10 (thứ ba)	Ryokuen	Ngày 22 tháng 10 (thứ ba)
Naka Daisan	Ngày 9 tháng 10 (thứ tư)	Yagiyama	Ngày 3 tháng 10 (thứ năm)
Ozaki	Ngày 3 tháng 10 (thứ năm)	Ryonan	Ngày 8 tháng 10 (thứ ba)
Inaba Nishi	Ngày 25 tháng 10 (thứ sáu)	Kakami	Ngày 2 tháng 10 (thứ tư)
Inaba Higashi	Ngày 1 tháng 10 (thứ ba)	Sohara Daiichi	Ngày 9 tháng 10 (thứ tư)
Kawashima	Ngày 18 tháng 10 (thứ sáu)	Sohara Daini	Ngày 21 tháng 10 (thứ hai)
Unuma Daiichi	Ngày 31 tháng 10 (thứ năm)	Chuo	Ngày 25 tháng 10 (thứ sáu)
Unuma Daini	Ngày 4 tháng 10 (thứ sáu)		

がっこうきょういくか

学校教育課

(Phòng giáo dục / trường học)

058-383-1118

Người muốn trả lại bằng lái xe

うんでんめんきょしょう ひと
運転免許証を かえたい人

Người muốn trả lại bằng lái xe thì sẽ được nhận thẻ IC (Manaca / TOICA) liên quan đến giao thông.

Trong thẻ đó có 3,000 yên đã nạp vào thẻ. (trong đó có 500 yên tiền phát hành thẻ)

- ① Hãy làm thủ tục trả bằng lái xe tại Sở cảnh sát Kakamigahara hay Trung tâm đào tạo lái xe.
- ② Sau khi làm thủ tục trả bằng lái xe xong rồi thì hãy nhận “Giấy thông báo hủy bỏ bằng lái”
- ③ Hãy đăng ký tại Phòng phát triển thương mại tòa thị chính Thành phố Kakamigahara (Sangyo Bunka Center, tầng 6)



Người có thể đăng ký được

Người đang sinh sống tại Thành phố Kakamigahara

Cần theo

Giấy thông báo hủy bỏ bằng lái

Người đã trả lại bằng lái trước ngày 31 tháng 12 thì từ ngày trả bằng lái cho đến 3 tháng sau có thể đăng ký được.

Người trả bằng lái từ ngày 1 tháng 1 năm 2025 trở đi thì có thể đăng ký được đến hết ngày 31 tháng 3.

しょうこうしんこうか

商工振興課

(Phòng phát triển thương mại)

058-383-9912

Quy định mới về trợ cấp nhi đồng

じどうてあて
児童手当の あたらしい ルール

Từ tháng 10 trở đi, sẽ thay đổi quy định trợ cấp nhi đồng.

Ví dụ như, trẻ em có thể nhận được trợ cấp nhi đồng cho đến khi tốt nghiệp cấp ba.

Phần khác cũng có thay đổi, Hãy xem chi tiết tại mã QR phía bên phải.

Những điều ghi dưới đây phải đăng ký.

- ① Từ trước đến nay không có nhận trợ cấp nhi đồng, nhưng gia đình có trẻ đang học cấp ba.
- ② Gia đình có 3 trẻ em, bao gồm người đang học đại học (tháng 4 năm 2025 sau khi đủ 22 tuổi)

* Trường hợp có hơn 3 trẻ em và có trẻ đã 22 tuổi thì trợ cấp tăng lên.

Trong tháng 8 sẽ gửi giấy về, hãy đăng ký trên internet hoặc đến tòa thị chính để đăng ký.



こ かけていしえん か
子ども家庭支援課

(Phòng hỗ trợ gia đình và trẻ em) 058-383-7217

Tư vấn về cha mẹ và trẻ em

おや
親・こどもの そうだん

Cha mẹ có lo lắng buồn phiền về con cái, trẻ em lo lắng buồn phiền về trường học, bạn bè thì có thể được tư vấn tại trung tâm thiếu niên.

Người muốn trực tiếp được tư vấn thì hãy đến Sangyo Bunka Center (Trung tâm văn hóa công nghiệp)

Có thể thảo luận bằng điện thoại.

* Người không muốn nói tên của mình cũng có thể được tư vấn.

Ngày / giờ tư vấn Ngày thường 9:00 ~ 16:00

Địa điểm Sangyo Bunka Center, tầng 7 (Naka Sakura-Machi 2-186)



しょうねん

少年センター (Trung tâm thiếu niên 058-389-3700)

Họp mặt trao đổi về KIA Festival 2024

KIA Festival 2024 の うちあわせ

Cùng chúng tôi tổ chức KIA Festival 2024 vào ngày 24 tháng 11 không ?

Giới thiệu về đất nước và văn hóa của nước mình, cùng kết bạn với các bạn nước khác.

Họp mặt trao đổi lần thứ 3 về KIA Festival 2024 vào ngày 27 tháng 9, từ 19 giờ ~

Địa điểm là tại tầng 2 của trung tâm văn hóa công nghiệp (Sangyo Bunka Center)

かかみがはらこくさいきょうかい

各務原国際協会 (KIA) (Hiệp hội quốc tế Kakamigahara) 058-383-1426